



La discriminación es contra la ley. Central California Alliance for Health (la Alianza) cumple con las leyes federales de derechos civiles. La Alianza no discrimina, excluye ni trata de forma diferente a las personas por su raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo

La Alianza ofrece:

- Ayuda y servicios, sin costo, a personas con discapacidades para ayudarles a comunicarse con más facilidad, tales como:
  - ✓ Un intérprete de lenguaje de señas capacitado, e
  - ✓ Información escrita en distintos formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles y otros formatos)
- Servicios de idiomas, sin costo para quienes su primer idioma no es inglés, tales como:
  - ✓ Un intérprete capacitado, e
  - ✓ Información escrita en otros idiomas

Si necesita estos servicios, llame al Departamento de Servicio al Miembro de la Alianza entre 8:00 a.m. y 5:30 p.m. al **(800) 700-3874**. O, si no puede oír o hablar bien, por favor llame a la línea **(800) 855-3000** (TTY: Llame al 7-1-1).

## **COMO PRESENTAR UNA QUEJA**

Si cree que la Alianza no le ofreció estos servicios o lo discrimino en alguna manera por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar una queja al Departamento de Servicio al Miembro de la Alianza. Usted puede presentar una queja por teléfono, por escrito, en persona o en el sitio web:

- Por teléfono: Llame a la Alianza entre 8:00 a.m. y 5:00 p.m. al **(800) 700-3874**. O, si no puede oír o hablar bien, por favor llame a la línea **(800) 855-3000** (TTY: Llame al 7-1-1).
- Por escrito: Complete un formulario de quejas o escriba una carta y envíelo a:

**Grievance Department  
1600 Green Hills Road, Suite 101  
Scotts Valley, CA 95066**

- En persona: Vaya a la oficina de su doctor o a la Alianza y diga que desea presentar una queja.
- En el sitio web: Visite el sitio web de la Alianza en el [www.ccah-alliance.org/quejas.html](http://www.ccah-alliance.org/quejas.html)

---

## **OFICINA DE DERECHOS CIVILES**

También puede presentar una queja ante la Oficina para los Derechos Civiles (Office for Civil Rights) del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services) de los EE.UU. por teléfono, por escrito o en el sitio web:

- Por teléfono: Llame al **1-800-368-1019**. Si no puede oír o hablar bien, por favor llame a la línea **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Por escrito: Llene un formulario de quejas o envíe una carta a:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Los formularios para presentar una queja están disponibles en:

<https://www.hhs.gov/civil-rights/filing-a-complaint/complaint-process/spanish/index.html>

- En el sitio web: Visite el sitio web de la Oficina para los Derechos Civiles en: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf>. El sitio web solo está disponible en inglés.



## **English**

ATTENTION: If you speak another language, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929).

## **Español (Spanish)**

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-800-700-3874 (TTY: Llame al 1-800-855-3000).

## **Tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929).

## **Tagalog (Tagalog - Filipino)**

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929).

## **한국어 (Korean)**

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 전화해 주십시오.

## **繁體中文 (Chinese)**

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929)。

### Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցություն ծառայություններ: Չանգահարեք 1-800-700-3874 (TTY (հեռատիպ)՝ 1-800-735-2929):

### Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-800-700-3874 (телетайп: 1-800-735-2929).

### فارسی (Farsi)

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید.

### 日本語 (Japanese)

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929) まで、お電話にてご連絡ください。

### Hmoob (Hmong)

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau [1-800-700-3874] (TTY: [1-800-735-2929]).

### ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

## تعبيرنا (Arabic)

فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 4783-007-008-1

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة،

(رقم هاتف الصم والبكم : 1-800-735-2929).

## हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें।

## ภาษาไทย (Thai)

เรียน:

ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929).

## ខ្មែរ (Cambodian)

ប្រយ័ត្ន: បរើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, បសវាជំនួយខ្មែរកភាសា ដោយមិនគិតណ្ណល គឺអាចមានសំរាប់បំរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929)។

## ພາສາລາວ (Laotian)

ໂປດຊາບ:ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ,ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທຣ 1-800-700-3874 (TTY: 1-800-735-2929).